

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja zawarłem przymierze z waszymi ojcami w dniu, gdy ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej, z domu niewoli, mówiąc:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja zawarłem przymierze z waszymi ojcami w dniu, w którym ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja zawarłem przymierze z waszymi ojcami w dniu, w którym wyprowadziłem ich z ziemi Egiptu, z domu niewoli, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Jam postanowił przymierze z ojcami waszymi w dzień, którego im wywiódł z ziemi Egipskiej, z domu niewoli, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Jam postanowił przymierze z ojcy waszymi w dzień, którego je wywiódł z ziemi Egipskiej, z domu niewolej, mówiąc;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Z waszymi przodkami, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej, z domu niewoli, zawarłem przymierze, które mówiło:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Ja zawarłem przymierze z waszymi ojcami, gdy ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej, z domu niewoli, tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja zawarłem z waszymi ojcami, gdy ich wyprowadziłem z ziemi egipskiej z domu niewoli, przymierze tej treści:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Ja zawarłem przymierze z waszymi przodkami w dniu, gdy ich wyprowadziłem z Egiptu, z domu niewoli, nakazując:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Jam zawarł Przymierze z ojcami waszymi w dniu, w którym wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej, z domu niewoli, ustalając:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Я заповів завіт з вашими батьками в дні, в якому Я їх вирвав з єгипетської землі з дому рабства, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Ja zawarłem Przymierze z waszymi ojcami w dzień, w który ich wyprowadziłem z ziemi Micraim, z domu niewoli, oznajmiając:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ’Ja zawarłem przymierze z waszymi praojcami w dniu, gdy wyprowadziłem ich z ziemi egipskiej, z domu sług, mówiąc: